



POST TELEBAAS LYX

## ARRÊTÉ

relatif à la modification de dénomination d'une  
artère de la Ville de Genève, section Petit-  
Saconnex

du 27 avril 1977

## LE CONSEIL D'ÉTAT

vu une demande privée tendant à modifier le  
nom de l'avenue Jean-TREMBLEY en avenue Abraham-TREMBLEY;

vu la contre-proposition de l'archiviste d'Etat  
et l'accord de la commission cantonale de nomenclature;

vu l'accord du Conseil administratif de la Ville  
de Genève du 23 mars 1977;

## A R R E T E

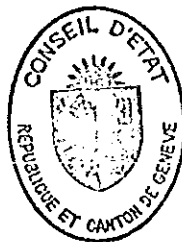
Il est donné le nom d'Avenue TREMBLEY à l'artère précé-  
demment dénommée avenue Jean-TREMBLEY

Cette modification de dénomination entrera en vigueur le  
1er juin 1977.

\* \* \*

Communiqué à :

Intérieur	7 ex.
Finances	1 ex.
Police	2 ex.
Travaux	2 ex.
Sautier	3 ex.
BH	1 ex.
Chancellerie	1 ex.



Certifié conforme,  
Le chancelier d'Etat :

*J. Hallaud*

21 mars 1977

Au Conseil administratif  
de la Ville de Genève  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 4  
Case postale 412  
1211 GENEVE 3

45 64

BA/jpd

Concerne : Avenue Jean TREMBLEY.

Monsieur le Maire, Madame et Messieurs les Conseillers administratifs,

Par lettre du 26 janvier 1977, votre Conseil transmettait au Conseil d'Etat une demande émanant de Monsieur le Professeur Howard M. Lenhoff tendant à modifier le nom de l'avenue Jean TREMBLEY en avenue Abraham TREMBLEY.

Comme indiqué dans la réponse que le Conseil d'Etat vous a adressée le 23 février 1977, la commission cantonale de nomenclature s'est penchée sur cette demande dans sa séance du 24 février 1977.

Ainsi, notre commission, se ralliant à la proposition de l'archiviste d'Etat, propose la suppression du prénom honorant ainsi collectivement tous les membres de la famille TREMBLEY. Cette artère porterait donc à l'avenir le nom de

Avenue TREMBLEY.

Nous vous serions reconnaissants de nous faire savoir si la solution envisagée vous agréée.

Veillez agréer, Monsieur le Maire, Madame et Messieurs les Conseillers administratifs, l'assurance de notre considération distinguée.

  
B. ALLAMAN  
Président

Annexe : 1 copie de la lettre et note que l'archiviste d'Etat a adressé à M. G. Duboule, Président du D.I.A.



CONSEIL ADMINISTRATIF

à la Commission cantonale  
de nomenclature

p.a. Cadastre  
Case postale 36

1211 GENEVE 8

Messieurs,

Nous avons bien reçu votre lettre du 21 mars 1977 par laquelle vous nous informez que votre Commission, se ralliant à la proposition de l'archiviste d'Etat, a décidé que l'avenue Jean Trembley porterait à l'avenir celui d'avenue Trembley.

Nous vous communiquons que notre Conseil, en ce qui concerne la Ville de Genève, approuve votre proposition.

Veillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.

AU NOM DU CONSEIL ADMINISTRATIF

Le Secrétaire général :

Le Maire :

J.-P. Guillermet

R. Emmenegger

21 février 1977

Monsieur Gilbert DUBOULE  
Conseiller d'Etat chargé du  
Département de l'intérieur et  
de l'agriculture  
2, rue de l'Hôtel-de-Ville

WZ/mjf

1211 Genève 3

Monsieur le Président,

Comme vous me l'avez fait demander, j'ai l'honneur de vous remettre sous ce pli une note résumant la position de l'archiviste d'Etat au sujet de la proposition récemment faite à Monsieur le Maire de Genève de donner à l'avenue Jean Trembley le nom d'Abraham Trembley.

Sans vouloir contester les dires de ce correspondant californien, je pense que les autorités genevoises restent seules juges de l'importance relative à donner aux citoyens qui ont honoré le pays. Abraham Trembley était certes un grand savant, mais ce n'est pas une raison pour ignorer tous les autres Trembley, qui à des titres divers, ont également illustré leur patrie.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'archiviste d'Etat :

W. ZURBUCHEN

Aménagement	
R 2000	✓
ABR	✓
FF	✓
JD	✓
ES	✓
CS	✓
RS	✓
hu	✓

Annexe : mentionnée

## Note concernant la dénomination proposée d'Abraham Trembley

---

Par arrêté du 31 janvier 1913, le Conseil d'Etat décidait que le chemin connu jusqu'alors au Petit-Saconnex sous le nom de chemin Trembley porterait à l'avenir le nom de chemin Jean Trembley. Il semble que par là l'on ait voulu rappeler la mémoire non pas, comme on pourrait le supposer du syndic Jean Trembley qui dut quitter sa charge à la suite des tragiques événements de 1734, mais beaucoup plus prosaïquement celle d'Adolphe Jean Trembley, décédé en 1898 et qui avait créé une Fondation Trembley-Tollot. Par la suite, ce chemin a continué d'être désigné couramment soit par l'appellation de chemin, (puis par avenue) Trembley ~~ou~~ soit par celle de Jean Trembley. L'annuaire Chapalay-Mottier, dans son répertoire des rues n'a connu très longtemps que l'avenue Trembley.

En 1946, l'archiviste d'Etat, saisissant l'occasion d'une lettre adressée au chef du service de l'urbanisme au département des travaux publics, suggéra de supprimer officiellement le prénom, afin de rappeler collectivement tous les membres de cette famille liée étroitement à l'histoire de Genève depuis le XVIIe siècle, et dont le plus célèbre était Abraham Trembley, le savant naturaliste. Aujourd'hui encore l'archiviste d'Etat, bien que cette charge ait changé de titulaire dans l'intervalle, reste du même avis et il ne lui paraît pas souhaitable d'introduire une troisième version alors que le public n'a jamais pu se déterminer au juste entre les deux premières. Il est d'ailleurs piquant de signaler que c'est précisément peu après la proposition faite par l'archiviste de supprimer le prénom, que les éditeurs de l'annuaire Chapalay-Mottier ont subitement inscrit le nom d'avenue Jean Trembley dans leur répertoire (1950).

En revanche, si l'on veut rappeler la mémoire d'Abraham Trembley on peut très bien le faire par un monument ou une plaque que l'on pourrait faire placer à proximité de la maison qu'habitait ce personnage. Cette maison existe encore, c'est celle qui se trouve au début de l'avenue de Moillebeau. Toutefois, à ma connaissance, c'est une propriété privée, et l'assentiment du propriétaire serait évidemment nécessaire. Mais à l'avenue Trembley existe un bâtiment public qui ferait tout aussi bien l'affaire : il s'agit de l'école construite il y a une trentaine d'années dans l'ancienne campagne Trembley.

Genève, le 21 février 1977

L'archiviste d'Etat :

W. ZURBUCHEN

H. Zurbuchen



CONSEIL ADMINISTRATIF

au CONSEIL D'ETAT DE LA  
REPUBLIQUE ET CANTON  
DE GENEVE

CONSEIL D'ÉTAT	
Reçu le 27 JAN. 1977	Visa
Remis le:	Acc. réc. le:
Présidence	Intérieur <i>12</i>
Départements	Economie
Finances	Prévoyance
Police	Militaire
Instruction	Chancellerie
Travaux	Ville de Genève

GENEVE

Monsieur le Président,  
Messieurs les Conseillers d'Etat,

Nous nous permettons de vous transmettre, pour raisons de compétences, une correspondance qui nous a été adressée par M. Howard M. Lenhoff, Professeur à l'Université de Californie à Irvine, lequel souhaite que Genève honore la mémoire de Abraham Trembley.

En vous laissant le soin de donner la suite que vous jugerez utile à cette requête, nous vous présentons, Monsieur le Président, Messieurs les Conseillers d'Etat, l'assurance de notre haute considération.

AU NOM DU CONSEIL ADMINISTRATIF

Le Secrétaire général  
adjoint :

Le Maire :

G. Reber

R. Emmenegger

Annexe citée

Archives d'Etat
10 FEV. 1977
Enreg. N°:.....

UNIVERSITE DE CALIFORNIE, IRVINE

DEPARTEMENT DE LA BIOLOGIE DU DEVELOPPEMENT ET DE LA CELLULE  
FACULTE DES SCIENCES BIOLOGIQUES

IRVINE, CALIFORNIE

le 18 janvier 1977

Monsieur René Emmenegger  
Maire  
Administration Municipale  
Hôtel de Ville  
2 rue de l'Hôtel de Ville  
Genève, Suisse

Monsieur le Maire,

J'écris cette lettre de couverture en grande hâte car l'un des protagonistes dans l'affaire visée dans cette lettre et ses annexes est proche de la mort. Je vous prie donc respectueusement d'agir avec célérité dans cette question pour que cet homme meure en sachant que la contribution de sa famille à l'histoire de Genève et à l'histoire de la science et des lettres en général sera dûment reconnue.

D'une façon spécifique, ma première annexe est une lettre qui vous est adressée et dans laquelle j'expose en détail les raisons pour lesquelles la ville de Genève devrait honorer la mémoire d'Abraham Trembley (1710-1784).

La deuxième annexe est une copie de ma proposition concernant une bourse pour revenir à Genève cet été étudier les documents d'Abraham Trembley. Cette proposition souligne l'importance que revêt Abraham Trembley pour la science.

J'avais l'intention de vous envoyer ces deux annexes plus tard cette année, à une date où j'aurais été sûr de mes projets de retour, mais, lors de ma conversation téléphonique avec la famille Trembley la semaine dernière, j'ai appris la grave maladie de M. Jean-Gustave Trembley, arrière-arrière-petit-fils d'Abraham Trembley. Dans ma proposition, je décris le caractère unique de Jean Trembley (qui est également un petit-fils de feu le Président Gustave Ador).

Après avoir lu ces deux annexes, vous comprendrez, je pense, ma requête immédiate et vous y serez sensible. Cette requête est que le Maire et le Conseil Administratif de Genève adoptent les résolutions que j'ai suggérées en ce qui concerne le monument à la mémoire d'Abraham Trembley et qu'ils informent sans délai M. Jean Trembley, qui est malade, de leurs intentions.

Je vous remercie vivement de votre attention.

Veillez agréer, Monsieur le Maire, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Traduction certifiée conforme

(Signé) Howard M. Lenhoff, Ph.D., D.Sc. (Hon.)  
Professeur de sciences biologiques



8 FEV. 1976

J. AGAD  
Traducteur de l'État

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, IRVINE

BERKELEY • DAVIS • IRVINE • LOS ANGELES • RIVERSIDE • SAN DIEGO • SAN FRANCISCO

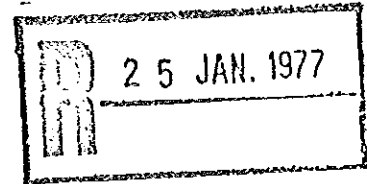


SANTA BARBARA • SANTA CRUZ

DEPARTMENT OF DEVELOPMENTAL AND CELL BIOLOGY  
SCHOOL OF BIOLOGICAL SCIENCES

IRVINE, CALIFORNIA 92717

18 January 1977



Mayor Rene Emmenegger  
Administration Municipale  
City Hall  
( Rue de l'Hotel de Ville  
Geneva, Switzerland

Your Honor:

I write this covering letter in great haste because one of the principals of the subject of this letter and the enclosures is near death. Therefore, I respectfully beg of you to act quickly on this matter so this man will die knowing that his family's contribution to the history of Geneva, and to the history of science and the humanities in general, will be properly recognized.

Specifically, my first enclosure is a letter to you describing in detail why the city of Geneva should honor the late Abraham Trembley (1710-1784).

The second enclosure is a copy of my proposal for a fellowship to return to Geneva this summer to study the documents of Abraham Trembley. This proposal describes the importance of Abraham Trembley to science.

I was planning to send you both of these enclosures later in the year when I was re of my plans to return, but in my phone call to the Trembley family last week I learned of the serious illness of Mr. Jean-Gustav Trembley, the great-great-great grandson of Abraham Trembley. In my proposal I describe the uniqueness of Jean Trembley (who is also the grandson of the late President Gustav Ador).

After reading these two enclosures you will, I think, understand and sympathize with my immediate request which is: I request that the Mayor and City Council of Geneva adopt the resolutions I have suggested regarding the memorials to Abraham Trembley, and that they immediately inform the ailing Mr. Jean Trembley of their intentions.

I thank you so much for your attention.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Howard M. Lenhoff".

Howard M. Lenhoff, Ph.D., D.Sc. (Hon.)  
Professor of Biological Sciences

HML:do

Enclosures (2)